

# Luisa Maria Paternicò

## PERSONAL INFORMATION

---

Current position: Associate Professor of Chinese Language  
Affiliation: "L'Orientale" University of Naples  
E-mail: [Impaternico@unior.it](mailto:Impaternico@unior.it)

## WORK EXPERIENCE

---

- 10/2019- current     **University of Naples L'Orientale**  
Department of Asian African and Mediterranean Studies, Palazzo Corigliano  
Room 13, piazza S. Domenico Maggiore 12, Naples  
Position: Associate Professor
- Teaching: Chinese Language I and II (Bachelor degree), Chinese Language and Culture I (Master degree)
  - Member of the Commission for incoming students.
  - Member of the Quality Assurance Commission of the Degree Course: Oriental and African languages and cultures.
  - Organizer of the Seminar: Lectures on Chinese culture, literature and history of the Confucius Club (Confucius Institute of UNIOR).
  - Organizer of the Seminar in Cantonese language.
- 11/2016- 10/2019     **University of Naples L'Orientale**  
Department of Asian African and Mediterranean Studies, Palazzo Corigliano  
Room 13, piazza S. Domenico Maggiore 12, Naples  
Position: Assistant Professor
- Teaching: Chinese Language I and II (Bachelor degree)
  - Member of the Commission for incoming students.
  - Organizer of the Seminar: Lectures on Chinese culture, literature and history of the Confucius Club (Confucius Institute of UNIOR).
  - Organizer of the Seminar in Cantonese language.
- 10/2013-10/2016     **Università degli Studi Internazionali di Roma**  
via delle Sette Chiese 139, Rome.  
Position: Adjunct Professor of Chinese Language and Translation I and II.
- Tutor for all the Bachelor's Theses related to Chinese language and culture
- 11/2014-09/2016     **Università degli Studi della Tuscia**  
via San Carlo 32, Viterbo  
Position: Adjunct Professor of Chinese Language and Literature I and II.
- 09/2013-03/2015     **Unitelma Sapienza, Università Telematica**  
Viale Regina Elena 295, Rome.  
Coordinator and tutor of the Video Course of Chinese Language.
- 10/2010- 01/2015     **Istituto Confucio, "Sapienza" Università di Roma.**  
via Principe Amedeo 182/b, Roma.  
Chinese language teacher for intermediate and upper-intermediate students.
- a.y. 2013-2014     **Università G. D'Annunzio di Chieti-Pescara**

Viale Pindaro 42, Pescara.  
Position: Adjunct Professor of Chinese Literature III; Master program Chinese Language and Translation I and II  
03/2013-03/2014 **National Taiwan University**  
21 Hsu Chow Rd., Taipei, Taiwan 10055  
Research Grant for the “Comparative epistemology for thinking China” Project  
a.y. 2012-2013 **“Sapienza” University of Rome**  
Piazzale Aldo Moro 5, Rome, Italy  
Position: Adjunct Professor of Cultural Mediation (Chinese)  
03/2013 **“Sapienza” University of Rome**  
via Principe Amedeo 182/b, Roma.  
Teacher of the training program for schoolteachers of Chinese language (TFA)  
10/2012-02/2013 Compulsory maternity leave  
a.y. 2011-2012 **“Sapienza” University of Rome**  
via Principe Amedeo 182/b, Roma.  
Research fellow for the European EBCL project: “Defining European parameters for Chinese language learning”  
09/2010-06/2011 **Liceo Scientifico Internazionale, Convitto Nazionale V.E.**  
Piazza Monte Grappa 5, Rome, Italy.  
Chinese language teacher for high-school students.  
03/2007-05/2010 **University of Enna, Linguistic Centre.**  
Via Enrico Mattei, 12 , Enna, Italy.  
Chinese teacher for basic and intermediate students.  
11/2004-08/2007 **ICE (Italian Trade Commission)**  
Chang Le Road 119, Shanghai, China and  
v. E. Amari 10, Palermo, Italy  
Interpreter (Chinese-Italian-Chinese; English-Italian-English) for business and political events.  
09/2004- 06/2005 **Europe Economics College**  
Shaanxi bei road 66, Shanghai, China  
Assistant of the foreign relations department.

## TITLES AND EDUCATION

---

12/11/2020 **Italian National Scientific Habilitation for Full Professor in the field 10/N3: Cultures of Central and East Asia.** Valid until 12/11/2029  
26/11/2014 **Italian National Scientific Habilitation for Associate Professor in the field 10/N3: Cultures of Central and East Asia.**  
08/06/2011 **PhD in Civilization, Cultures and Societies of Asia and Africa.**  
Dissertation title: Martino Martini’s Grammar of the Chinese Language: The *Grammatica Linguae Sinensis*. Defended on June 8, 2011. “Sapienza” University of Rome, Rome, Italy.  
05/2010 **Springschool of Chinese Linguistics organized by EACL** (European Association of Chinese Linguistics). “Ruhr” University of Bochum, Bochum, Germany.  
06/2009 **Springschool of Chinese Linguistics organized by EACL**  
Moscow University for the Humanities, Moscow, Russia.

- 09/2003-06/2004 **Perfectioning Course in Foreign Trade and International Marketing.**  
Shanghai University, Shanghai, China.
- 09/2002-07/2003 **Perfectioning course of Chinese Language.**  
Shanghai University, Shanghai, China.
- 03/2002-07/2002 **Perfectioning course in Translation and Cultural Mediation.**  
"Sapienza" University of Rome, Rome, Italy.
- 09/1997-11/2001 **Master degree in Oriental languages and cultures, cum laude.**  
"Sapienza" University of Rome, Rome, Italy.
- 07/1999-09/1999 **Intensive course of Chinese language.**  
Beijing Normal University, Beijing, China.

### PARTECIPATION TO INTERNATIONAL PROJECTS

- 2021-current **Participation to the FISIR national project "Sino-European Religious Intersections in Central Asia: Interactive Texts and Intelligent Networks"**, within the research unit of University of Turin directed by Andrea Balbo.
- 09/2017-03/2020 **Translator and coordinator of the translators of Xu Guangqi's works in Italian for the project "Xu Guangqi (1562-1633) and the cross-cultural dialogue"**  
Catholic University of Sacred Heart of Milan with the support of the local Confucius Institute.
- 03/2013-03/2014 **Research grant for the international project "Comparative Epistemologies for thinking China"**  
National Taiwan University, 21 Hsu Chow Rd., Taipei, Taiwan 10055
- 10/2011-10/2012 **Research fellow for the European project: "European Benchmarking Chinese Language"**  
"Sapienza" University of Rome, via Principe Amedeo 182/b, Roma.

### SKILLS

- Native Language: - ITALIAN
- Other Languages: - ENGLISH, excellent.  
- CHINESE, excellent.  
- FRENCH, good.
- Computer Skills: Proficient computer user for work and research.

### PUBLICATIONS

1. Paternicò, Luisa M. (2020), "Sinitic Languages in the English Periodical Press of 19<sup>th</sup> Century China: Focus on *The Chinese Repository* and *The China Review*", *International Journal of China Studies* 11, 2 (2020) pp. 347-370.

2. Masini, Federico – Paternicò, Luisa M. – Antonucci, Davor (eds.) (2020), *Martino Martini S.J., Opera Omnia*, vol. VI, *Documentazioni aggiuntive e Indici*, Trento: Università degli Studi di Trento, ISBN 978-88-8443-405-0.
3. Paternicò, Luisa M. (2020), translation from Chinese and critical edition of Xu Guangqi, “Memoriale in difesa della scienza”, in E. Giunipero (ed.), *Xu Guangqi e gli studi celesti. Dialogo di un letterato cristiano dell'epoca Ming con la scienza occidentale*, Milano: Guerini e associati, pp. 151-167.
4. Paternicò, Luisa M. (2019), “Le riflessioni linguistiche di Antelmo Severini in scritti editi e inediti”, in E. Giunipero – C. Piccinini (eds.), *Atti del XVI Convegno AISC, Milano, settembre 2017*, Venezia: Cafoscarina, pp. 126-132.
5. Paternicò, Luisa M. (2019), “Shaping Cantonese Grammar – Early Western Contribution”, *Histoire Epistémologie Langage* 41, 1 (2019), pp. 15-37.
6. Paternicò, Luisa M. (2018). Entry “Brancati Francesco”. In F. Armetta (ed.), *Dizionario Enciclopedico dei Pensatori e Filosofi Siciliani, Dalle origini al secolo XVIII*, vol. II. Caltanissetta-Roma: Sciascia Editore, pp. 817-824.
7. Paternicò, Luisa M. (2018). Entry “Buglio Ludovico”. In F. Armetta (ed.), *Dizionario Enciclopedico dei Pensatori e Filosofi Siciliani, Dalle origini al secolo XVIII*, vol. II. Caltanissetta-Roma: Sciascia Editore, pp. 849-857.
8. Paternicò, Luisa M. (2018). Entry “Intorcetta Prospero”. In F. Armetta (ed.), *Dizionario Enciclopedico dei Pensatori e Filosofi Siciliani, Dalle origini al secolo XVIII*, vol. IV. Caltanissetta-Roma: Sciascia Editore, pp. 2702-2711.
9. Paternicò, Luisa M. (2018). Entry “Longobardo Niccolò”. In F. Armetta (a cura di), *Dizionario Enciclopedico dei Pensatori e Filosofi Siciliani, Dalle origini al secolo XVIII*, vol. IV. Caltanissetta-Roma: Sciascia Editore, pp. 2938-2942.
10. Paternicò, Luisa M. (2018), “Jacob Golius and Martino Martini: the enlightening encounter and the *Additamentum*”, in Chen Tsung-ming (ed.), *Catholicism's Encounters with China. 17th to 20th century (Leuven Chinese Studies XXXIX)*, Leuven: Ferdinand Verbiest Institute, pp. 185-205.
11. Paternicò, Luisa M. (2018), “Un quadro di riferimento per la didattica del cinese in Europa - La proposta del progetto europeo EBCL per i livelli A1-A2”, in A. Brezzi, T. Lioi (eds.), *La didattica del cinese nella scuola secondaria di secondo grado: esperienze e prospettive*, Roma: Sapienza Università Editrice, pp. 115-127.
12. Paternicò, Luisa M. (2018), “Review of Noël Golvers (ed.), *Letters of a Peking Jesuit: The Correspondence of Ferdinand Verbiest, SJ (1623-1688)*”, *Annali, Sezione Orientale* (78) 2018, pp. 259-262.
13. Paternicò, Luisa M. (a cura di) (2017), *Suoni e colori. L'Europa scopre la multietnicità e il plurilinguismo della Cina*. volume monografico di *Sulla via del Catai* 16 (ott. 2017), Genova: Il Portolano.
14. Paternicò, Luisa M. (2017), Introduzione: “Un continente che abbiamo contribuito a scoprire”, in L.M. Paternicò (a cura di), *Suoni e colori: L'Europa scopre la multietnicità e il plurilinguismo della Cina, Sulla via del Catai* 16 (Ott. 2017), volume monografico, pp. 9-13.
15. Paternicò, Luisa M. (2017), “I primi occidentali alle prese con la lingua cantonese”, in L.M. Paternicò (a cura di), *Suoni e colori: L'Europa scopre la multietnicità e il plurilinguismo della Cina, Sulla via del Catai* 16 (Ott. 2017), volume monografico, pp. 109-119.

16. Paternicò, Luisa M. – Chih-yu Shih (eds.) (2017), *Oral History of China Studies in Italy. Rivista degli Studi Orientali*, suppl. 2, vol. XC (2017). ISSN 0392-4866; ISBN 978-88-3315-105-2.
17. Paternicò, Luisa M. (2017). "Introduction", in L.M. Paternicò – Chih-Yu Shih (eds.), *Oral History of China Studies in Italy. Rivista degli Studi Orientali*, suppl. 2, vol. XC (2017), pp. 13-15.
18. Paternicò, Luisa M. (2017). "The Italian Image of China in the Second Half of the 20<sup>th</sup> Century", in L.M. Paternicò – Chih-Yu Shih (eds.), *Oral History of China Studies in Italy. Rivista degli Studi Orientali*, suppl. 2, vol. XC (2017), pp. 133-150.
19. Paternicò, Luisa M. (2017). "Elements of Chinese Grammar. An unknown manuscript of the Italian Sinologist Antelmo Severini". In C. Bulfoni, Jin ZG., E. Lupano, B. Mottura (a cura di), 文心 Wenxin. L'essenza della scrittura. Contributi in onore di Alessandra Cristina Lavagnino, Milano: Franco Angeli, pp. 346-358.
20. Paternicò, Luisa M. (2017), "Following the Path of Italian Sinology", in Shih Chih-yu, He Peizhong, Tang Lei (eds.), *From Sinology to Post-Chineseness. Intellectual History of China, Chinese People, and Chinese Civilization*, Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, pp. 16-40.
21. Paternicò, Luisa M. (2017), "Translating the Master. The Contribution of Prospero Intorcetta to the *Confucius Sinarum Philosophus*", *Monumenta serica* 65.1 (2017), pp. 87-121.
22. Jimmy Kin-wah Lam, Paternicò, Luisa M. (2017), *Corso di lingua cantonese*, Milano: Hoepli. ISBN 978-88-203-7557-7.
23. Paternicò, Luisa M. (2017), "In Search of Adam's Language: Martino Martini's Chinese Grammar and the European Protosinologists", in D. Antonucci, P. Ackerman (eds.), *Chinese Missionary Linguistics*, Leuven Chinese Studies Series XXXIV, Leuven: Verbiest Institute, pp. 137-160.
24. Paternicò, Luisa M. (2017), "Studiare il *Punti*: I materiali linguistici per l'apprendimento della lingua cantonese compilati a cavallo tra XIX e XX secolo", in T. Pellin - G. Trentin (a cura di), *Atti del XV Convegno AISC, Macerata, settembre 2015*, Venezia: Libreria Editrice Cafoscarina, pp. 223-243. ISBN 978 88 7543 426 7
25. Paternicò, Luisa M. (2016), "La bocca e le orecchie di Arminjon in Cina", in L. De Giorgi e S. Piastra (eds.), *Sulla via del Catai*, vol. 15, monographic issue *Prua a Oriente. Il trattato sino-italiano del 1866 e i suoi sviluppi*, pp. 47-57.
26. Paternicò, Luisa M. (2016). "调和孔夫子的鬼神—耶稣会翻译者是如何对待《中庸》的无形力量". *西学东渐研究*, 第六辑. 北京: 商务印书馆, pp. 45-64.
27. Paternicò, Luisa M. (2016), "Chinese Language Learning, Teaching and Assessment in Europe: the Need for Standardization", in P. Paderni (ed.), *Italian Association for Chinese Studies, Selected papers 1*, Venezia: Ca' Foscari, pp. 163-181.
28. Paternicò, Luisa M. (2016). "Review of: Thierry Meynard, *The Jesuit Reading of Confucius*". *Annali di Ca' Foscari, sezione orientale* 52, pp. 401-404.
29. Paternicò, Luisa M. (2016). "The Manuscript of the *Sinicae Historiae Decas Prima* in the Vatican Library". In L.M. Paternicò, C. von Collani, R. Scartezzini (eds.). *Martino Martini, Man of Dialogue*. Trento: University of Trento, pp. 285-297.
30. Paternicò, Luisa M. - C. von Collani, R. Scartezzini (eds.) (2016). *Martino Martini, Man of Dialogue*. Trento: University of Trento. ISBN 978-88-8443-657-3

31. Paternicò, Luisa M. (2015). "Chinese Words to Express Feelings and Emotions Recorded in Missionary Grammars". *International Communication of Chinese Culture (ICCC)* 3(1), pp. 107-116. DOI 10.1007/s40636-015-0032-z, [http://link.springer.com/article/10.1007/s40636-015-0032-z?wt\\_mc=internal.event.1.SEM.ArticleAuthorOnlineFirst](http://link.springer.com/article/10.1007/s40636-015-0032-z?wt_mc=internal.event.1.SEM.ArticleAuthorOnlineFirst)
32. Paternicò, Luisa M. (2015). "Story of a Rare Gem: the grammar of the Chinese language appended to Thévenot's *Relations*", in Ferdinand Verbiest Institute (eds.). *History of the Catholic Church in China*. Leuven Chinese Studies XXIX, Leuven: Ferdinand Verbiest Institute, pp. 215-234.
33. Paternicò, Luisa M. (2015). "Ludovico Buglio and his Chinese Adventure", in L.M. Paternicò (ed.), *The Generation of Giants 2, other champions of the cultural dialogue between Europe and China*. Trento: Centro Studi Martino Martini, pp. 35-40.
34. Paternicò, Luisa M. (ed.) (2015). *The Generation of Giants 2, other champions of the cultural dialogue between Europe and China*. Trento: Centro Studi Martino Martini, ISBN: 9788884435996.
35. Paternicò, Luisa M. (2015), "Il cantonese: una lingua da riscoprire e salvaguardare", *Europa Vicina* 31, pp. 30-31.
36. Paternicò, Luisa M. – Raini, Emanuele (2014). *Il cinese tecnico-scientifico. Guida alla lettura e alla traduzione di articoli scientifici*. Milano: Hoepli. ISBN: 9788820363123.
37. Paternicò, Luisa M. (2014). "Ludovico Buglio e la sua rocambolesca avventura cinese" in L.M. Paternicò (ed.). *Sulla via del Catai*, vol. 11, monographic issue, *La Generazione dei Giganti 2, Altri protagonisti del dialogo culturale fra Europa e Cina*. Genova: Il Portolano, pp. 63-74.
38. Paternicò, Luisa M. (ed.) (2014). *Sulla via del Catai*, vol. 11, monographic issue, *La Generazione dei Giganti 2, Altri protagonisti del dialogo culturale fra Europa e Cina*. Genova: Il Portolano.
39. Paternicò, Luisa M. (2014). "La didattica del cinese in Europa: la necessità di uno standard", in P. Paderni (ed.). *Proceedings of the XIV AISC Conference, Procida 19-21 settembre 2013*. Napoli: Il Torcoliere, pp. 361-377.
40. Paternicò, Luisa M. (2014). "Il sistema di apprendimento del cinese ideato dal protosinologo Juan Caramuel y Lobkowitz", in C. Bulfoni, S. Pozzi (eds.). *Proceedings of the XIII AISC Conference, Milan 22-24 September 2011*, Milano: Editore Franco Angeli, pp. 297-308.
41. Paternicò, Luisa M. (2013). "Two Powers without Cannons. The Late-Qing Government and the Holy see". *Sino-Western Cultural Relations Journal* 35, pp. 1-16.
42. Masini, Federico– Paternicò, Luisa M. – Antonucci, Davor (eds.) (2013). *Martino Martini S.J., Opera Omnia*, vol. V, *De Bello Tartarico Historia e altri scritti*, Trento: Università degli Studi di Trento. ISBN: 9788884433923
43. Paternicò, Luisa M. (2013). 卫匡国《中国语文文法》对欧洲“中文钥匙”的影响. *北京行政学院学报* n. 2, pp. 124-128.
44. Paternicò, Luisa M. (2013). "L'HSK per certificare il livello di conoscenza del cinese". *Europa Vicina* 27, p. 15.
45. Paternicò, Luisa M. (2013). *When the Europeans Began to Study Chinese. Martino Martini's Grammatica Linguae Sinensis*. Leuven Chinese Studies XXIV. Leuven: Leuven University Press. ISBN: 9789081436588. [Review: Anna Pytlowany, "Luisa Maria Paternicò, *When the*

- Europeans Began to Study Chinese: Martino Martini's Grammatica Linguae Sinensis," History of Humanities 2, no. 1 (Spring 2017): 285-286.]*
46. Paternicò Luisa M. (2012). "Uno sguardo all'offerta editoriale per la lingua cinese in Italia". *Europa Vicina* 26, pp. 6-7
  47. Paternicò, Luisa M. (2012). "Filo indiretto tra Cina e Santa sede", in F. Casalin (ed.). *Sulla via del Catai*, vol. 7. Monographic issue, *Il Lupo e il Dragone. Il Regno d'Italia e l'Impero Qing*. Genova: Il Portolano, pp. 139-153.
  48. Paternicò, Luisa M. (2012). "Martino Martini, dalla *Grammatica Sinica* alla *Grammatica Linguae Sinensis*", in F. Congiu, B. Onnis, C. Pinna (eds.). *Cina. La centralità ritrovata*. Proceedings of the XII AISC Conference, Cagliari, 17-18 settembre 2009. Cagliari: Aipsa edizioni, pp. 339-354.
  49. Paternicò, Luisa M. (ed.) (2011). *The Generation of Giants. Jesuit missionaries and scientists in China on the footsteps of Matteo Ricci*. Trento: Centro studi Martino Martini, ISBN: 978888443391-6.
  50. Paternicò, Luisa M. (2011). "Prospero Intorcetta and the *Confucius Sinarum Philosophus*", in L.M. Paternicò (ed.). *The Generation of Giants. Jesuit missionaries and scientists in China on the footsteps of Matteo Ricci*. Trento: Centro Studi Martino Martini, pp. 61-68.
  51. Paternicò, Luisa M. (2011). "Joachim Bouvet and the *Yijing*", in L.M. Paternicò (ed.). *The Generation of Giants. Jesuit missionaries and scientists in China on the footsteps of Matteo Ricci*. Trento: Centro studi Martino Martini, pp. 69-76.
  52. Paternicò, Luisa M. (ed.) (2011). *Sulla via del Catai*, vol. 6, monographic issue, *La Generazione dei Giganti, Gesuiti scienziati e missionari in Cina sulle orme di Matteo Ricci*. Genova: Il Portolano, ISBN: 978-889505115-4.
  53. Paternicò, Luisa M. (2011). "Prospero Intorcetta e il *Confucius Sinarum Philosophus*". *Sulla via del Catai* vol. 6, monographic issue, *La Generazione dei Giganti, Gesuiti scienziati e missionari in Cina sulle orme di Matteo Ricci*. Genova: Il Portolano, pp. 109-122.
  54. Paternicò, Luisa M. (2011). "Joachim Bouvet e lo *Yijing*". *Sulla via del Catai* vol. 6, monographic issue on *La Generazione dei Giganti, Gesuiti scienziati e missionari in Cina sulle orme di Matteo Ricci*. Genova: Il Portolano, pp. 123-134.
  55. Paternicò Luisa M. (2011), "Come affrontare la prova di lingua cinese", in Treccani.it, 07/06/2011,  
[http://www.treccani.it/scuola/maturita/seconda\\_prova/lingue\\_straniere/9\\_paternico\\_cinese.html](http://www.treccani.it/scuola/maturita/seconda_prova/lingue_straniere/9_paternico_cinese.html)
  56. Paternicò Luisa M. (2011). Annotated translation from Chinese of Yang Jisheng. "Uno sguardo al modello Cina", in M. Miranda, A. Spalletta (eds.). *Modello Cina*. Roma: L'Asino d'Oro, pp. 176-192.
  57. Paternicò, Luisa M. (2011). "Martino Martini and the First Grammar of Mandarin Chinese Ever Written and Published". *汉学研究* vol. 29, n. 3, pp. 229-266.
  58. Paternicò, Luisa M. 陆商隐 (2011). 从《中国文法》到《中国语文文法》：卫匡国语法的流传与不断丰富过程探讨”。卫匡国（著），白佐良（译注）。中国文法，上海：华东师范大学出版社，pp. 24-41.
  59. Paternicò, Luisa M. (2010). "La scelta delle fonti per la compilazione della *Sinicae Historiae Decas Prima*", in F. Masini, L.M. Paternicò (eds.). *Martino Martini S.J., Opera Omnia*. vol. IV, *Sinicae Historiae Decas Prima*. pp. XV-XXXIX, Trento: Università degli Studi di Trento.
  60. Masini, Federico - Paternicò, Luisa M. (eds.) (2010). *Martino Martini S.J., Opera Omnia*. vol. IV, *Sinicae Historiae Decas Prima*. Trento: Università degli Studi di Trento, ISBN: 978-88-

8443-316-9 (Paternicò edited chapters 5-6-7-8-9-10 and wrote all the annotations with the initials LMP).

61. Paternicò, Luisa M. (2009). "Conversando con Yu Hua". *Mondo Cinese* 138-139, pp. 63-70 (A shorter version has been published in *Left*, 2009.25, pp. 72-74, and translated in Chinese by the Yu Hua Research Center of the Zhejiang Shifan Daxue 浙江师范大学余华研究中心: <http://yuhua.zjnu.cn/show.aspx?id=1474&cid=27>)
62. Paternicò, Luisa M. (2009). "EACL Spring School di linguistica cinese (Mosca 15-19 giugno 2009)". *Mondo Cinese* 140-141, pp. 125-128.
63. Paternicò, Luisa M. (2009). "Il quartiere italiano a Tianjin: storia di un insediamento", in V. Pedone (a cura di) *Sulla Via del Catai*. vol. 3, monographic issue on *L'Occidente in Cina. Sette secoli di insediamenti dal Medioevo al Novecento*, pp. 139-145.
64. Paternicò, Luisa M. (2008). "Martino Martini e Juan Caramuel y Lobkowitz, La Grammatica linguae sinensis". *Studi Trentini di Scienze Storiche* (Sez. I). vol. 3, pp. 407-424.
65. Paternicò, Luisa M. (2003). "La Sars e la lingua cinese". *Mondo Cinese* 115, pp. 24-32.
66. Paternicò, Luisa M. (2003). "Corrispondenze dalla Cina durante la Sars". *Mondo Cinese* 115, pp. 33-38.

## TALKS

---

- **2021. with Giorgio F. Arcodia, "Potential *dāk* 得 in Cantonese: a diachronic analysis"**. VI ed. Study Days on Chinese linguistics of the Italian Association of Chinese Linguistics (AILC - Associazione italiana di linguistica cinese), University of Bologna, June 23, 2021.
- **2021. (Invited talk) "Early Western Sources for the Study of Chinese"**. Association for the Advancement of Sinology in Russia: "11th Open Dialogue: Linguistic Lounge", April 26, 2021.
- **2020. (Invited talk) "The Sources for the Study of the History of Cantonese"**. Lecture Series on Chinese languages: history, typology and contact, Ca' Foscari University of Venice, December 11th, 2020.
- **2019. (Invited talk) "Cina e valori occidentali: un dilemma di quattro secoli"**. seminario Asian Values, Università di Napoli L'Orientale, 09 dicembre, 2019.
- **2019. (Invited talk) "Chinese. A language the Europeans have been studying, learning and teaching for centuries"**, closing ceremony of the Master of Didactics of Chinese of Universitat Autònoma de Barcelona, 14 giugno, 2019.
- **2019. (Invited talk) "China and Sinitic Languages through the Lenses of the Authors of the *Chinese Repository*"**, International Workshop on Religious Legacies in China Studies, The Hang Seng University of Hong Kong, May 30-31, 2019.
- **2019. (Invited talk) "Il contributo degli occidentali allo studio della lingua cantonese"**, Sapienza Università di Roma, 13/03/2019.
- **2019. (Invited talk) "Non solo mandarino: il cantonese e le altre lingue cinesi"** con Bianca Basciano. Università degli Studi Internazionali di Roma, 28/02/2019.
- **2019. (Invited talk) "Fonti e metodi di indagine di linguistica storica e di storia della linguistica cinese: le descrizioni analitiche"** Lezione per il Dottorato di

ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, Dip. ISO, Sapienza Università di Roma, 19/02/2019.

- **2019. (Invited talk) "Multidisciplinary Approaches to 16th-18th Century Latin Works on China and Chinese: ongoing projects, current challenges and future perspectives"**. Workshop "Global Latin", Università di Siena 31/01-01/02/2019.
- **2018. "Shaping Cantonese Grammar. Early Analyses in Western Sources"**. V ed. of the Study days on Chinese Linguistics of the AILC (Italian Association of Chinese Linguistics). Milan Catholic University of Sacred Heart. Nov. 23-24, 2018.
- **2018. (Invited talk) "QUANDO CONFUCIO PARLAVA DI SPIRITI. I primi traduttori gesuiti alle prese con le forze invisibili dei classici confuciani"**, Pontificia Università Urbaniana, Roma, 02/05/2018.
- **2018. (Invited talk) "Martini's Translation of the Letters Brought to Europe by Boym"**. International Workshop *Trades, Migration, Belief: Crossing Early Modern Asia, 16th - 18th Centuries*, Università di Napoli "L'Orientale", 12-13 marzo 2018.
- **2017. "Cantonese Tones in the first Western Descriptions"**. II International Symposium on Chinese Theoretical and Applied Linguistics (ISOCTAL-2), University of Milano-Bicocca, Milan, 14-16<sup>th</sup> December 2017.
- **2017 (Organization and talk). "Proposte per una moderna ed efficace didattica della traduzione del cinese tecnico-scientifico"**, IV ed. *Giornate di studio sulla linguistica cinese*, University of Naples L'Orientale, November 24-25, 2017.
- **2017. (Invited talk). "Key Issues in Teaching Technical-Scientific Chinese Translation to Italian Students"**, International Conference Practical Chinese Teaching, Patterns and Peculiarities, University of Florence, November 14-15, 2017.
- **2017 (Organization and talk). "Outlining the *Stemma Codicum* of the *Sapientia Sinica*"**, International Conference on Michele Ruggieri: Portrait of a Jesuit Missionary at the dawn of the dialogue between China and Europe. Sapienza University of Rome and University of Naples L'Orientale, September 25-27, 2017.
- **2017. "Le riflessioni linguistiche di Antelmo Severini in scritti editi e inediti"**, XVI Convegno AISC, Catholic University of Milan, September 21-23, 2017.
- **2017. "Evaluation of some Difficulties in Applying the CEFR's Competence Levels to Chinese Language Courses"**  
Inaugural Symposium of the European Association of Chinese Teaching, Budapest, February 10-12.
- **2016 (Invited). "I toni del cantonese nelle prime descrizioni occidentali"**. Seminar on Chinese linguistics, University of Roma Tre, November 14-15, 2016.
- **2015 (Organization and talk). "The Italian Image of China in the Second Half of the 20th Century"**  
International workshop *Comparative Epistemologies for Thinking China: the Italian experience*, Rome, December 1-2, 2015.
- **2015 (Invited talk). "The contribution of Prospero Intorcetta to the Confucius *Sinarum Philosophus*"**,  
International conference *Introduction of Western Learning in China and the Translation of the Confucian Classics*, Guangzhou, November 7-8, 2015.
- **2015 (Invited talk). "Following the Path of Italian Sinology"**  
Intellectual History of International China Studies: Communications and Conversations, Beijing, October 29-30, 2015.

- **2015. "I materiali linguistici per l'apprendimento della lingua cantonese compilati a cavallo tra il XIX e il XX secolo"**  
XV AISC Conference, Università di Macerata, September 24-26 2015.
- **2015 (Invited talk). "La didattica del cinese in Europa: la necessità di uno standard"**  
National Conference *La didattica del cinese nella scuola secondaria di secondo grado: esperienze e prospettive*. "Sapienza" Università di Roma, Roma, September 7-8, 2015.
- **2015 (Invited talk). "Jacob van Gool and Martino Martini: the enlightening encounter"**  
12<sup>th</sup> International Symposium on "Chinese Catholicism and missionaries from the Low Countries from the 17th to the 20th century in China", University of Leuven, August 31-September 3, 2015.
- **2015 (Invited talk). "Matteo Ricci: primo mediatore culturale tra Europa e Cina"**  
Piccolo Teatro di Milano, Chiostro Nina Vinchi, July 2, 2015.
- **2015 (Invited talk). "Prospero Intorcetta SJ: una finestra sul pensiero confuciano"**  
Talks on "Grandi per missione". Biblioteca del Pontificio Istituto per le Missioni Estere (PIME), Milan, March 19, 2015.
- **2015 (Invited talk). "Chinese Words to Express Emotions Recorded in the Missionary Grammars"**.  
Colloquium on Emotions and Collective Imagery in Traditional China and Europe: literary works as historical sources, emotions and art, European missionaries. "Sapienza" University of Rome, February 2-3, 2015.
- **2014 (Invited). International Workshop: Xu Guangqi (1562-1633), a Christian at the Ming court.**  
Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano. Milano, 1-2 December 2014.
- **2014 (Invited talk). "The Manuscript of the *Sinicae Historiae Decas Prima* in the Vatican Library"**.  
International Conference for the 400<sup>th</sup> anniversary of Martino Martini's birth: 'Martino Martini (1614-1661): man of dialogue. His works about China in the German and Italian cultures'. Trento, October 15-17, 2014.
- **2014 (Invited talk). "Il linguistic fieldwork dei missionari in Cina nel XVII secolo"**.  
Linguistic Studies Seminar, University of Venice, Venice, October 1-2, 2014.
- **2013. "La didattica del cinese in Europa: la necessità di uno standard"**.  
XIV AISC Conference, University of Naples "L'orientale", Procida, September 19-21, 2013.
- **2012. "Chinese Language Learning, Teaching and Assessment in Europe: the Need for Standardization"**  
XIX EACS Conference. University of Paris Diderot, September 8, 2012
- **2012 (Invited talk). "Early Missionary Contribution to the Analysis of Chinese: Martino Martini's *Grammatica Linguae Sinensis*"**  
11<sup>th</sup> International Symposium on the "History of Church in China from its beginning to the Scheut Fathers in the 20<sup>th</sup> century", University of Leuven, September 5, 2012.
- **2011. "L'influenza delle opere di linguistica missionaria sulle 'Claves Sinicae' europee"**.  
XIII AISC Conference, University of Milan and of Milan Bicocca, September 22-24, 2011.
- **2011. "Early Analysis of Chinese: Missionary Works' influence on European 'Keys to Chinese'"**.

- VII EACL Conference, University of Venice, September 12-15, 2011.
- **2011 (Invited talk). “An Overview on the Chinese Grammars Compiled by Christian Missionaries in the XVI-XVIII centuries and Their Impact on European Proto-sinologists”.**  
Workshop on China Missionary Linguistics at Academia Belgica, Rome, March 7-8, 2011.
  - **2010 (Invited talk). “Martino Martini e la storia della Cina”.**  
Conference organized by the Centro Studi Martino Martini of Trento. Mezzolombardo (Italy), 13<sup>th</sup> December, 2010.
  - **2010 (Invited talk). “A Comparative Study of Martino Martini’s *Grammatica Sinica* and *Grammatica Linguae Sinensis*”.**  
International conference on “The History of European Research on Chinese Language”. Third Annual Congress of the World Scholarly Association for the History of Chinese Language Teaching. Sapienza University of Rome (Italy), 13<sup>th</sup> September, 2010.
  - **2010. “Martino Martini’s Grammar of the Chinese Language”.**  
XVIII EACS Conference. University of Latvia, Riga (Latvia), 15<sup>th</sup> July, 2010.
  - **2009. “Martino Martini: dalla *Grammatica Sinica* alla *Grammatica Linguae Sinensis*”.**  
XII AISC Conference. University of Cagliari (Italy), 17<sup>th</sup> September 2009.
  - **2009. “The evolution of Martini’s Grammar of the Chinese Language”.**  
VI EACL Conference, University Adam Mckiewicz, Poznan (Poland), 26<sup>th</sup> August, 2009.
  - **2008. “Martino Martini and Juan Caramuel, the *Grammatica Linguae Sinensis* in the Diocesan Archive of Vigevano”.**  
XVII EACS Conference, University of Lund (Sweden), 8<sup>th</sup> August, 2008.

## SCHOLARSHIPS AND AWARDS

---

- FFABR (2017) – Research Grant for Basic Research.
- Sapienza University Ph.D. graduate distinguished for particular merits and awards. “Sapienza” University of Rome, Open day Pergamene, December 18, 2014.
- “Sapienza-Ricerca Award 2010” for under 40 outstanding Sapienza’s doctoral research, November 18, 2010.
- European Association of Chinese Studies’ Young Scholar Award, July 17, 2010.
- Sapienza University of Rome, three years scholarship for PhD research, 2007-2010.
- Chinese government, through the Italian Ministry of Foreign Affairs, two year scholarship to study in China, 2002-2004.

## COMMISSIONS OF TRUST AND MEMBERSHIP OF SCIENTIFIC ASSOCIATIONS

---

- Member of the Committee of 100 for Global Chinese Teaching and Research 全球华语教研百人会 since 2020.
- Member of the Council of EACT (European Association of Chinese Teaching), since 2020.
- Member of the Editorial Board of the journal *Confuci Academic Journal* since 2019.

- Member of the Executive Committee of the EACL (European Association of Chinese Linguistics), since 2018 (regular member since 2009).
- Member of the Study Center for East Asia of “L’Orientale” University of Naples, since 2018.
- Member of the Study Center Matteo Ripa of “L’Orientale” University of Naples, since 2018.
- Founding Member and Vice-President of the Italian Association of Chinese Linguistics (Associazione Italiana di Linguistica Cinese – AILC), since 2017.
- Member of the work group of the Italian Ministry of Education for the elaboration of the Syllabus of Chinese Language for Italian schools, 2016.
- Member of the work group for the elaboration of the Chinese syllabus for University of Tuscia, Dep. DISTU’s *Sillabi per le lingue* (Vol. 1 can be accessed online:  
[http://www.unitusdistu.net/images/UNITA\\_SERVIZI\\_LINGUISTICI/2014\\_2015/sillabo%20volume%20i.pdf](http://www.unitusdistu.net/images/UNITA_SERVIZI_LINGUISTICI/2014_2015/sillabo%20volume%20i.pdf); Vol. 2 in preparation)
- Coordinator and member of the Editorial Board of the journal *Sulla via del Catai*, since 2013.
- Member of the Scientific Committee of the ‘Prospero Intorcetta S.J., Opera Omnia’ book series, 2013-2017.
- Member of the Scientific Committee of the Fondazione Intorcetta of Piazza Armerina, 2011-2017.
- Scientific activity coordinator for the Centro Studi Martino Martini of Trento University, 2011-2013.
- Member of EACS (European Association of Chinese Studies), since 2008.
- Member of AISC (Associazione Italiana Studi Cinesi), since 2009.
- Member of EACL (European Association of Chinese Linguistics), since 2009.
- Member of the World Scholarly Association for the History of Chinese Language Teaching (世界汉语教育史研究学会), since 2010.
- Anonymous peer-reviewer for the Academic Journals: *AHSI*, *Arcadia*, *Confuci Academic Journal Florentalia*, *Itineraria*, *Language and History*, *Lingua Posnaniensis*, *Orientis Aura*, *Sinica Venetiana*.